

## JA' LI SCHIBAL SCARTA LI PEDROE

<sup>1</sup> Jo'on Simón Pedroun. Jo'on yajtunelun li Jesucristoe, jo'on ta xcalbe batel li sc'ope. Chajc'oponic batel ta carta yu'un co'ol xa jch'unojtic ti ja' Dios cu'untic li Jesucristoe schi'uc ti ja' Cajcoltavanejtique, yu'un co'ol xa oyutic ta yo'on. <sup>2</sup> Ac'o yac'boxuc ep slequilal yutsilal schi'uc ac'o spasboxuc ta jun avo'onic li Diose schi'uc li Cajvaltic Jesuse, yu'un laj xa avojtaquinic.

*Ja' sc'oplal li c'usi sc'an ti ac'o spasic li buch'utic coltabilic xa yu'un li Diose*

<sup>3</sup> Ti icojtaquintic xa li Dios li ech'em stsatsale, ja' yu'un yac'ojbutic scotol li c'usi ta xtun cu'untic yo' jech xu' cu'untic ta jpastic li c'usi leque, jo'otic li laj xa yic'utique. Toj lec yo'on, ja' yu'un lijyic'utic. <sup>4</sup> Ta sventa ti toj lec yo'one, laj xa scoltautic jech chac c'u cha'al yaloj ono'oxe. Pero toj lec yu'un ituq'uib xa co'ontic jech chac c'u cha'al tuc' yo'on stuque. Ja' yu'un mu xa jpastic li c'ustic chopol ti ta jc'an jtuctique. <sup>5</sup> Ja' yu'un sc'an ja' chavac' ta avo'onic spasel li c'ustic leque yu'un laj xa ach'unic ti ja' chascoltaic li Diose. Pero ma'uc no'ox sc'an chapasic li c'usi leque, sc'an nojtoc ti ac'o más chava'ibeic smelol ti c'usi tsc'an Dios ti chapasique. <sup>6</sup> Pero ma'uc no'ox sc'an ti más chava'ibeic smelol li c'usi tsc'an li Diose, sc'an nojtoc ti chapajes abaic ta spasel li c'ustic chac'an atuquique. Mi apajes abaique, jech más ta stsatsub avo'onic ta stojol li Diose. Mi itsatsub avo'onic

ta stojol li Diose, jech co'ol avo'onic schi'uc. <sup>7</sup> Mi co'ol avo'onic schi'uc li Diose, jech lec chavilic scotol li buch'utic co'ol quich'ojtic ta muc' li Cajvaltic jchi'uctique. Mi lec chavilic scotol li buch'utic co'ol quich'ojtic ta muc' li Cajvaltic jchi'uctique, chac'uxubin abaic.

<sup>8</sup> Mi jech oy ta avo'onique, mi ja' chapasulanic oe, mu alticuc ti laj xa avojtaquinic li Cajvaltic Jesucristoe. Lec chatuneic yu'un. <sup>9</sup> Yan li buch'utic mu jechuc li yo'onique, ja' jech chac c'u cha'al li ma'sat li mu xil osile, mi jech chac c'u cha'al li buch'u mu xc'ot sat ta nome. Yu'un ch'ayem xa ta yo'onic ti ipasbatic perton scotol li c'ustic chopol ispasic ta vo'onee. <sup>10</sup> Ja' yu'un, quermanotac, ac'o me ta avo'onic spasel jech chac c'u cha'al laj calboxuque yo' jech más chana'ic ti t'ujbiloxuc yu'un li Diose, ti oyoxuc xa ta sc'obe. Ti mi jech avo'onique, mu xchibaj avo'onic. <sup>11</sup> Jech li Cajvaltic Jesucristoe, ja' li Cajcoltavanejtique, xmuybaj no'ox chayiq'uic ochel li yo' bu ta spas mantal sbatel osile.

<sup>12</sup> Li c'usi chacalbeique mu xlaj co'on ta yalel. Manchuc mi xana'ic xa, manchuc mi oy xa stsatsal avo'onic ta stojol li Diose ta sventa li sc'op ti ja' melele, scotol c'ac'al jech chacalbeic yu'un jech co'on. <sup>13</sup> Jnopoq ti sc'an jech chacalulanbeic o ti c'u to sjalil ti li' to cuxulune. <sup>14</sup> Yu'un li Cajvaltic Jesucristoe laj xa yac'bun quil ti po'ot xa chichame. <sup>15</sup> Ja' yu'un ta xcac'be yipal sts'ibael li c'u yepal xu' cu'une, jech xu' chaq'uelic li c'alal chamemun xae.

*Ja' sc'oplal ti “iquil ta jsat jtuccutic ti i'ac'bat xojobal li Cristoe”, xi li Pedroe*

<sup>16</sup> C'alal laj calboxuc ava'iic ti ech'em stsatsal li Cajvaltíc Jesucristoe, schi'uc li c'u sba ta xcha'tal schi'uc stsatsal sju'ele, mu lo'iluc no'ox ca'iojcutic. Muc bu lo'lobiluncutic. Iquíl ta jsat jtuccutic ti tsots yabtel ac'bile. <sup>17</sup> Yu'un iquílcutic ti i'ac'bat xojobal yu'un li Jtotic Diose schi'uc ti i'aq'ue ta ich'el ta muq'ue. Jech i'albat sc'oplal yu'un li Jtotic Dios li oy xojobale: “Li'i ja' Jnich'on, toj c'ux ta co'on. Ximuybaj no'ox yu'un”, xi. <sup>18</sup> Ti ica'icutic ti jech ic'opoj yalel ta vinajel li Diose, yu'un te co'ol oyuncutic ta jun vits schi'uc li Jesuse.

<sup>19</sup> Ja' yu'un más jna'ojcutic ti ja' meel li c'u sba ists'ibabeic comel sc'oplal li Cajvaltíc li buch'utic iyalic sc'op Dios ta vo'onee. Ja' yu'un sc'an chach'unic yu'un ja' chjam o jsatic ya'el jech chac c'u cha'al cantil ti ja' chquiltic o osil c'alal to mi iloc' ta li muc'ta c'anale yu'un sac xa osil. Ja' jech ta xtun cu'untic li c'usi la sts'ibaic comel li buch'utic iyalic sc'op Dios ta vo'onee. Yu'un ja' ta xtun cu'untic ja' to mi tal yic'utic muyel ta vinajel li Cajvaltíque. Yu'un mi ital li Cajvaltíque, ta jna'tic ti po'ot xa chc'ot ta pasel scotol li c'u sba ts'ibabil sc'oplale. <sup>20</sup> Ja' yu'un na'ic me ti tsots sc'oplal ti mu xu' jtuctic no'ox ta jnopbetic smelol li sc'op Dios li ts'ibabile. <sup>21</sup> Yu'un li buch'utic la sts'ibaic li sc'op Diose, mu stuquícuc no'ox la snopic li c'ustic la sts'ibaique. Ja' i'ac'bat ta sjol ta yo'onic yu'un li Ch'ul Espíritue, ja' sc'op Dios li la sts'ibaique.

## 2

*Ja' sc'oplal li c'u sba tspasic li buch'utic sp'isoj*

*sbaic ta jchanubtasvaneje*  
*(Judas 4–13)*

<sup>1</sup> Li jchi'iltactic ta israelal ta vo'onee oy iloc' jayvo' li buch'utic sp'isoj sbaic ta jchanubtasvaneje. Ja' no'ox jech e'uc li avie, oy buch'u chloc' avu'unic ti sp'isoj sbaic ta jchanubtasvanej e'uque. Ta mucul ta xalic ba li c'usi snopoj stuquic ti ja' no'ox tsocvanic oe. Mu xa xich'ic ta muc' li Cajvalt'ic ti ja' itojbat smulique. Li buch'utic jech ta spasi'que co'ol schi'uc ta sc'an'ic ti ac'o taluc ta ora ti ich' vocole. <sup>2</sup> Yu'un ep quermanotic chba spasic jech chac c'u cha'al tspasic li jlo'lovanejetique, ja' tspasic li c'usi tsc'an stuquique. Ja' ta scojic ti chopol chbat sc'oplal li sc'op Cajvalt'ic ti ja' melele. <sup>3</sup> Ti jech chaslo'loi'que yu'un tsc'an ti chavac'beic ataq'uinique. Ja' yu'un albil xa ti ta x'ac'bat yich'ic voloc' yu'un li Diose. Po'ot xa ta xc'ot sc'ac'alil ta x'ac'bat'ic.

<sup>4</sup> Li ch'ul ángeletic li ista smulic ta vo'onee i'ac'bat yich'ic voloc' yu'un li Diose, ijipeic ochel ta c'atinbac. Te oyic o ta ic'al ac'ubal ja' to mi ic'ot sc'ac'alil ta x'ich'bat sc'opic yu'un li Diose. <sup>5</sup> Ja' no'ox jech e'uc li crixchanoetic li naca chopol li c'ustic ispasic ta vo'onee, i'ac'bat yich'ic voloc' yu'un li Diose, ja' yu'un ital li nojelale. Ja' no'ox icoltaat yu'un Dios li Noee schi'uc li jucvo' li te schi'uc ta barcoe. Yu'un stuc no'ox Noé laj yalanbe li crixchanoetic ti ta sc'an li Diose ti ac'o naca lecuc li c'ustic ta spasi'que. <sup>6</sup> Ja' no'ox jech e'uc li buch'utic te to'ox nacalic ta jteclum Sodoma schi'uc ta jteclum Gomorra ta vo'one ti naca chopol li c'ustic la spasi'que, i'ac'bat yich'ic voloc' yu'un li Diose. Ichiq'ueic ta c'oc' ta scoj ti

naca chopol li c'ustic ispasiq, ipasic ta tan. Ja' svinajeb icom ti ta ono'ox x'ac'bat yich'ic vocol li buch'utic mu xich'ic ta muc' li Diose. <sup>7</sup> Ja' no'ox icoltaat yu'un Dios li Lote yu'un ja' lec li c'ustic ispase. Iyat yo'on li Lote ta sventa ti ja' no'ox la spasic li c'ustic chopol ta sc'an stuquic li crixchanoetic li teye, yu'un mu'yuc buch'u ta spajesvan yu'unic.

<sup>8</sup> Li Lot li scotol c'ac'al lec li c'ustic ispase, vocol icuch yu'un li naca chopol li c'ustic iyile schi'uc li c'ustic iya'i ti la spasic li crixchanoetic. <sup>9</sup> Ja' yu'un li Diose chquiltic ti iju' yu'un la scolta li snich'nabtaque c'alal isujeic ta spasel c'ustic chopole, yo' jech mu spaseic ta canal yu'un li c'ustic chopole. Yan li buch'utic chopol li c'ustic la spasiq iyac'be yich'ic vocol. Te chich'ic o vocol ja' to mi ic'ot sc'ac'alil ta x'ich'bat sc'opic yu'un li Diose. <sup>10</sup> Li buch'utic ti ja' no'ox batem ta yo'onic ta spasic li c'ustic tsc'an stuquique, schi'uc ti mu xich'ic ta muc' li buch'utic oy yabtelic ta schabiel li buch'utic yich'o'jic ta muc' li Cajvaltique, más tsots chich'ic vocol. Yu'un tsots yo'onic. Ta stoy sbaic, mu xi'ic ti chopol chalbeic sc'oplal li buch'utic oy yabtelique. <sup>11</sup> Yan li yaj'angeltac Dios ti oy stsatsalique, mu chopluc chbat sc'oplal yu'unic ta stojol li Diose li buch'utic oy yabtelique.

<sup>12</sup> Li viniquetic li ta xlo'lovanique ja' jechic jech chac c'u cha'al li chonetic ta balumil ti mu sna'ic snopele, ti tspasic ta ora li c'usi ta sc'anique, ti ja' no'ox sventa ta xmileique. Ja' jechic li jlo'lovanejetic ti muc un ta to snopic ti c'usi chalique, ti chopol chc'opojic ta scoj ti mu sna'ique, ta xch'ayic o sbatel osil. <sup>13</sup> Ja' stojolic

ya'el ti ta ch'ayel chbatic o sbatel osile yu'un ep buch'utic la socbeic yo'on. Mu xq'uexavic, ac'o mi ta c'ac'altic ta spasic li c'ustic chopole. Ti c'alal chatsob abaic sventa co'ol chave'ique, te capal e'uc. Pero li yo'onique chopol, ch'ayemic ta j'ech'el, ja' yu'un chopol chbat ac'oplalic yu'unic.

<sup>14</sup> Naca ants no'ox batem ta yo'onic. Ja' chchan yu'unic li buch'utic mu'yuc to stsatsal yo'onic ta stojol li Diose. Nopem xa'iic ti xpich'et o yo'onique, ja' yu'un chopol ta x'ileic o yu'un li Diose. <sup>15</sup> Yu'un ch'ayemic ta be ya'el, ja' yictaojic li lequil be ya'ele. Yu'un ja' jech ta spasic jech chac c'u cha'al ispas li Balaame, ja' li snich'on Beore, ti ispich' o yo'on li c'u yepal taq'uin ta x'ac'bat mi tspas li c'usi chopole. <sup>16</sup> Pero muc bu spas yu'un ipajesat ta sme' sburro. Ac'o mi mu ono'ox sna' xc'opoj li burroetique, pero li sburro li Balaame ic'opoj jech chac c'u cha'al xc'opoj crixchano, ja' yu'un te ipaj o li Balaam ti sp'isoj sba ta yalel li sc'op Dios ta vo'onee.

<sup>17</sup> Li jlo'lovanejetique ja' jechic jech chac c'u cha'al jun beo'tic li bu mu'yuc ya'lele. Ja' jechic nojtoc jech chac c'u cha'al li toc li buyuc no'ox chnet'e batel ta ic' jech mu xtal o li jo'e. Yu'un altic ta jch'untic li c'usi ta xalique, mu'yuc sbalil. Mu c'usi ta jtatic o. Pero albil xa li bu chba yich'ic vocol sbatel osile, ja' li ta ic'al ac'ubale.

<sup>18</sup> Toj lec ya'el li c'ustic ta xalique pero altic. Ta xalic ti scotol xu' ta jpastique yo' ac'o spich' o yo'onic li quermanotactic li ja' to yacalic ta yictael li c'ustic chopol tspasic schi'uc li schi'iltaquique.

<sup>19</sup> Jech chalbeic li buch'utic yich'ojic ta muc' li Cristoe: "Laj xa scoltautic li Cristoe ja' yu'un

mu'yuc xa c'usi chispasutic ta mantal”, xutic. Pero li stuquique mu xa'i sbaic ti pasbiloc to ta mantal yu'un li c'ustic chopole. Yu'un li buch'u ta spase ta canal yu'un li c'usi chopole ja' xa yajtunel o li mulile. <sup>20</sup> Li buch'u yictaoj li c'ustic chopol ta sventa ti laj xa yich' ta muc' li Cajvaltic Jesucristoe, ja' li Cajcoltavanejtique, mi ta ts'acal ta spich' o yo'on li c'ustic chopole, mi laj ono'ox spase, más to chopol tspas jech chac c'u cha'al ta vo'onee. <sup>21</sup> Ja' más lec ti muc bu sna'ojuc li lequil bee; ja' chopol ti sna'oje, ti ta ts'acal la scha'pas li c'ustic chopole, ti iyicta li lequil mantal li yaloj li Cajvaltique. <sup>22</sup> Ja' jech ta spasic ya'el jech chac c'u cha'al oy jech chcaltique: “Li ts'i'etique chba scha'lo' li xeique”, xijchiutic. Jech chcaltic nojtoc: “Ac'o mi ja' to iyich'ic atintasel li me'chitometique, pero chba scha'bal sbaic ta ach'el”, xijchiutic.

### 3

#### *Ja' sc'oplal li c'u sba ta xlaj li vinajel balumile*

<sup>1-2</sup> Li jo'oxuc li co'ol quich'ojtic ta muc' li Cajvaltique, ti c'uxoxuc ta co'one, schibal xa velta chajc'oponic ta carta. Li sba jcarta schi'uc li schibal jcarta li li' ta jts'ibaboxuque, ja' ta jt'abboxuc ava'iic, jo'oxuc li tuq'uibem xa avo'onique, ti ac'o xana'ic li c'ustic yaloj comel li buch'utic iyalic sc'op Dios ta vo'onee. Schi'uc ac'o xana'ic li smantal li Cajvaltique, ja' li Cajcoltavanejtique, ja' li la ono'ox calcutic ava'iic, jo'oncutic li yajtacbalaluncutic li Cajvaltique.

<sup>3</sup> Ja' tsots sc'oplal ti xana'ic ti ta to xlic ep jlabanvanejetic li c'alal po'ot xa li slajeb c'ac'ale. Mu

xich'ic ta muc' li Diose. Ja' no'ox batem ta yo'onic ta spasic li c'ustic chopol ta sc'an stuquique.

<sup>4</sup> Jech ta xalic: “Mu xach'unic ti chtal nojtoc li Jesuse. Yu'un vo'one xa slajelic li buch'utic jech i'albatique. Staoj o yav ti c'u sba imeltsaj li balumile c'alal to tana, muc bu chjel”, xi chlabanvanic.

<sup>5-6</sup> Ti jech ta xalique, yu'un mu jamluc ta xalic li c'usi ic'ot ta pasel ti c'alal oy xa'ox vinajel balumile. Ta sliqueb c'alal imeltsaj li vinajel balumil yu'un li Diose, ta jup'el sc'op no'ox imeltsaj. Li nabe itsob sba, ibat ta jujot, jech ivinaj o li balumile. Pero capal jutuc ta jo' icom li balumile yo' jech ta xch'i li c'ustic ta jts'untique. Ta más ts'acale c'alal oy xa'ox li crixchanoetique, laj yal nojtoc ti chcha'noj ta jo' li balumile. Pero ic'ot ta pasel, jech ilajic o scotol li crixchanoetique. <sup>7</sup> Yaloj nojtoc li Dios ti ta xc'ot sc'ac'alil ti ta xc'ac' scotol li vinajel balumil li'i, ja' to ti c'alal chc'ot sc'ac'alil ta xich'be sc'op scotol li buch'utic mu xich'ic ta muc' li Diose. Ja' xa o yorail ta xbatoc o ta ch'ayel sbatel osil.

<sup>8</sup> Li jo'oxuc ti c'uxoxuc ta co'one, mu me xch'ay ta ajolic ti co'ol schi'uc jun c'ac'al cha'i jmil jabil li Cajvaltique. <sup>9</sup> Oy buch'utic ta xalic ti mu xc'ot xc'opoj li Cajvaltique, pero mo'oj. Melel li c'usi yaloj li Cajvaltique. Ti jech mu xtal ta orae, yu'un mu sc'an ti ta ch'ayel ta xbat junuc li crixchanoetique. Ja' yu'un ta smala ora yu'un tsc'an ac'o yictaic li c'ustic chopol tspace.

<sup>10</sup> Ta ono'ox xtal li Cajvaltique pero mu jna'tic c'u ora. Ja' jech chac c'u cha'al jun j'elec' ti mu jna'tic c'u ora ac'ubal ta xtale. Chtal sch'ay scotol li c'ustic li' oye. Xjumumet no'ox c'alal ta xc'ac' ta c'oc' li vinajele, jech ta xch'ay o. Li c'ustic te



xojobianic ta vinajele ta xc'ac' scotol. Jech nojtoc li balumile schi'uc scotol li c'ustic li' oye, ta xc'ac' scotol.

<sup>11</sup> Ja' yu'un sc'an ti lec scotol li c'ustic chaspasique. Junuc avo'onic ich'ic ta muc' li Diose yu'un chlaj ta c'oc' scotol li c'ustic chquiltique. <sup>12</sup> Muybajanic no'ox malaic li c'u ora chtal sch'ay scotol li Diose. Pucbeic li sc'ope, yora to me li avie. Ta me xc'ot sc'ac'alil ti chlaj ta c'oc' li vinajel balumile. <sup>13</sup> Pero li jo'otique yalojbutic xa li Dios ti ja' te chijc'ot ta ach' vinajel balumile, ja' li mu'yuc xa c'usi chopol teye.

<sup>14</sup> Ja' yu'un, jo'oxuc ti c'uxoxuc ta co'one, yo' to chamalaic li c'u ora ta xc'ot ta pasele, ja' me pasic li c'ustic leque, jech mu'yuc amulic cha'ileic c'alal chac'otic ta stojol li Diose. Jun avo'onic ta stojol chayilic. <sup>15</sup> Na'ic me ti yu'un ta sc'an li Dios ti chijcolutique ja' yu'un jal chismalautic. Jech ono'ox iyalboxuc ta scarta e'uc li quermanotic Pablo li c'ux ta co'ontique, yu'un jech i'ac'bat sp'ijil yu'un li Diose. <sup>16</sup> Jech chal scotol scarta li Pabloe. Li scarta e oy bu vocol ta a'ibeel smelol. Li buch'utic mu c'usi sna'ique, ti mu'yuc stsatsal yo'onic ta stojol li Diose, ta sjelbeic smelol jech chac c'u cha'al ta sjelbeic smelol li sc'op Dios li ts'ibabil ono'ox ta vo'onee. Ti jech ta spasique, stuc no'ox tsch'ay sbaic.

<sup>17</sup> Jo'oxuc ti c'uxoxuc ta co'one, laj xa calboxuc li c'usi tspasic li buch'utic ja' no'ox tspas li c'usi tsc'an stuquique. Ja' yu'un q'uelo me abaic, mu me xaslo'looxuc. Yu'un mi la slo'looxuque, ta xchibaj avo'onic ta stojol li Cajvaltique. <sup>18</sup> Pero

sc'an más ac'o tsatsubuc avo'onic ta stojol li Cajvaltíc Jesucristoe, ja' li Cajcoltavanejtique. Ac'o co'olajuc avo'onic achi'uquic. Stuc ac'o ich'biluc ta muc' sbatel osil.

**Ach' Testamento: Ja' sc'oplal ti ja'  
Cajcoltavanejtlic li Cajvaltic Jesucristoe  
New Testament in Tzotzil San Andres; tzo  
(MX:tzo:Tzotzil)**

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tzotzil

Dialect: San Andres

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tzotzil, San Andrés [tzo], Mexico

**Copyright Information**

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Tzotzil

**© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

6d889578-fb69-5afe-ad9b-d72780a156f2